



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

Diálogo Internacional sobre la Migración 2010 Migración y cambio social

Segundo taller intermedio

Sociedades e identidades: las repercusiones multifacéticas de la migración 19 y 20 de julio de 2010

Informe del taller

Introducción

En la gestión de la migración, es fundamental encauzar las relaciones entre migrantes y comunidades de origen y de acogida, para que la migración sea, en la medida de lo posible, una experiencia positiva para todas las personas concernidas. El objetivo principal del taller intermedio del Diálogo Internacional sobre la Migración, en el que se basa este informe, era fomentar el diálogo entre los formuladores de políticas y los profesionales sobre las formas en que la migración ha transformado sus sociedades, centrándose específicamente en las dimensiones sociales y culturales de los cambios.

Las sociedades no son entes estáticos, y las transformaciones que sufren en respuesta a la migración, entre otros fenómenos, pueden poner en tela de juicio las arraigadas creencias sobre pertenencia, identidad e inclusión. Para encarar tales cambios, las sociedades, incluidos los miembros migrantes como los no migrantes, necesitan espacios en los que puedan debatir sobre preocupaciones legítimas, desafíos prácticos y posibles oportunidades al tiempo que contrarrestan y mitigan temores infundados. Los gobiernos desempeñan una función primordial en la creación de dichos espacios, en la influencia que ejercen en el discurso público y en las percepciones sobre los migrantes y la migración, así como en el apoyo práctico que ofrecen tanto a los migrantes como a quienes no lo son, para su adaptación al cambio social. Bajo la máxima “Las vidas se viven a nivel local” y son complementarias a la formulación de políticas a nivel nacional, los gobiernos locales y municipales son particularmente pertinentes en la formulación de políticas y la programación en este contexto, razón por la cual se les prestará una atención especial en este informe.

Con respecto a las relaciones entre migrantes y sociedades de origen, la socióloga Peggy Levitt —que pronunció el discurso inaugural de este taller— describe el “efecto de

osificación” como la “disyunción entre las trayectorias de los migrantes y quienes no lo son”. Algunos migrantes consideran que sus países de origen son estáticos y no dinámicos, y esperan que se mantengan tal y como existen en su memoria e imaginación. Por lo tanto, es importante fomentar canales de comunicación entre los que se van y los que se quedan a fin de crear una mejor comprensión de las necesidades y expectativas mutuas. Peggy Levitt también propone la idea de “remesas sociales” —transferencia de ideas, conductas, identidades y capital social— para conceptualizar las muchas contribuciones que hacen los migrantes a sus sociedades de origen, además de las contribuciones económicas y monetarias.

Con respecto a las relaciones entre migrantes y sociedades de destino, la integración se ha descrito como un proceso en dos sentidos de adaptación mutua, con derechos y obligaciones tanto por parte de los migrantes como de las sociedades, cuyo objetivo final es la creación y el mantenimiento de la cohesión¹. Este punto de vista sobre la integración como un “proceso recíproco” se repitió con frecuencia en el taller. La integración es un ámbito nuevo en la formulación de políticas para muchos países, que apenas recientemente se han visto expuestos significativamente a la migración, mientras que otros ven la necesidad de reconsiderar la integración a la luz de una mayor diversidad de migrantes que llegan al país y de nuevos tipos y modelos de migración, como la migración más transitoria y circular. La “gestión de la diversidad” —que consiste en encarar las tensiones y debates que pueden surgir de las interacciones entre diferentes culturas, costumbres y creencias— es un componente fundamental de la integración, como lo es garantizar el acceso a los servicios, al empleo y a la educación, entre otras cosas, para los migrantes y sus descendientes, a fin de fomentar su participación en la nueva sociedad.

Por supuesto, la migración es únicamente uno de los muchos fenómenos que provoca cambios en las sociedades. Además, los efectos de la migración y las actitudes hacia ella sufren la influencia de otras presiones a las que se enfrentan las sociedades, como son las preocupaciones, de mayor o menor grado, en materia de seguridad o la recesión económica como la registrada recientemente en todo el mundo. Cabe recordar que la migración es y sigue siendo una realidad mundial, con un gran potencial para resultados sociales beneficiosos. Por lo tanto, en lugar de una politización de la cuestión de la migración, es preferible entablar un diálogo sincero acerca de las oportunidades y desafíos que ésta representa para los migrantes, sus familias y las comunidades con las que interactúan.

El taller

El segundo taller intermedio “Sociedades e identidades: las repercusiones multifacéticas de la migración”, celebrado en el marco del Diálogo Internacional sobre la Migración tuvo lugar en Ginebra (Suiza), los días 19 y 20 de julio de 2010. Este taller se basó

¹ La integración y la cohesión social fueron objeto de exhaustivo debate en un taller del Diálogo Internacional sobre la Migración celebrado en 2006, sobre el tema *Los migrantes y la sociedad de acogida*. El informe de dicho taller puede consultarse en: http://publications.iom.int/bookstore/free/IDM_11SP.pdf.

también en el tema principal que los Miembros de la OIM seleccionaron para 2010 “Migración y cambio social”. Participaron en él 178 personas, incluidos una gran variedad de interlocutores de 66 Estados miembros y observadores, 12 organizaciones internacionales y 8 organizaciones no gubernamentales, así como representantes del ámbito académico, la sociedad civil y el sector privado².

Este taller se centró en la migración como motor de las transformaciones socioculturales tanto en los países de origen como en los de destino. Examinó las implicaciones políticas presentadas por las complejas interacciones de los migrantes con las sociedades, con la finalidad específica de:

- reunir a gobiernos para que intercambien experiencias y propongan respuestas a las realidades de la diversidad social en la respectiva sociedad y determinen las prácticas más eficaces para aprovechar al máximo las contribuciones de los migrantes tanto en las sociedades de origen como en las de acogida;
- brindar a los Miembros de la OIM la oportunidad de abordar algunas de las pertinentes consecuencias sociales de la migración, como la gestión de las percepciones de los migrantes y la migración, el avance eficaz de las políticas de integración nacional y subnacional, y la atenuación de las repercusiones negativas en las familias;
- intercambiar ideas innovadoras para asociaciones con múltiples interlocutores a todos los niveles del proceso de migración, incluidas estrategias para fortalecer el capital social y la cohesión a nivel local.

La *Comunidad en línea sobre migración e integración – Construcción de sociedades inclusivas* de la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas y la OIM³ organizó, paralelamente con el taller, un Diálogo Virtual sobre el mismo tema, que permitió a las personas interesadas participar en el debate desde cualquier parte del mundo, si no podían hacerlo personalmente. Las preguntas para el debate se publicaron en el sitio Web y se invitó a los participantes a compartir sus conocimientos, experiencias y prácticas idóneas publicando información pertinente y participando en el debate con otros usuarios.

Enseñanzas extraídas y enfoques eficaces

1. Minimizar las concepciones erróneas sobre los migrantes en el discurso público, particularmente cuando están relacionadas con sentimientos racistas, extremistas o xenófobos

“El idioma es importante” —esta simple afirmación no puede ser más clara, y es fundamental cuando se examina la gestión de la relación entre migrantes y sociedades. El idioma utilizado cuando se hace referencia a los migrantes, incluso la terminología (por ejemplo, cuando se les denomina “migrantes en situación ilegal”, “migrantes en situación

² Para más información sobre este taller, consúltese: www.iom.int/idmsocieties/lang/es.

³ Para más información, consúltese: <http://www.unaoc.org/ibis/espanol/> (parcialmente en español).

irregular”, “trabajadores extranjeros”, o “expatriados”) puede influir significativamente en la percepción que tienen las sociedades de los migrantes y de la migración. Sin querer restar importancia a los verdaderos desafíos que la migración trae consigo para las sociedades, es necesario, en primer lugar, establecer una base precisa y objetiva para evaluar los costos y beneficios de la migración en una sociedad (por ejemplo, en lo referente al empleo, beneficios sociales y delincuencia); en segundo lugar, contrarrestar la imagen excesivamente negativa y falsa que se tiene de los migrantes; y en tercer lugar, crear oportunidades para una nueva comunicación sobre la migración, que sea equilibrada, justa, realista y accesible.

- **Documentar, concienciar sobre la producción de imágenes racistas, extremistas y xenófobas y combatirla activamente.** A menudo, la percepción racista, extremista y xenófoba que se tiene de los migrantes es debida a la falta de información precisa y a declaraciones sensacionalistas e incluso falsas. En otras ocasiones, esos comentarios reflejan una resistencia al cambio y otros intereses creados. La repercusión de dichas imágenes puede ser destructiva, y provocar la exclusión de las comunidades migrantes, la disolución de la cohesión social y, en el peor de los casos, violencia física o agresión contra los migrantes o contra las personas consideradas “forasteras”. Para evitar que ello ocurra, los gobiernos han de estar al corriente de cualquier emergencia de sentimientos racistas, xenófobos o extremistas y desarrollar estrategias eficaces para aclarar malentendidos, concienciar sobre las realidades de la migración y de la vida de los migrantes y las contribuciones a la sociedad, y enviar mensajes contundentes contra la violencia y la discriminación.
 - El Observatorio Español del Racismo y la Xenofobia, inaugurado en 2005 y adjunto al Ministerio de Trabajo e Inmigración, realiza encuestas para evaluar las actitudes de la población nativa española hacia los migrantes. El Observatorio sugiere vías de acción y trabaja en colaboración con otras instituciones para erradicar la discriminación racial y la xenofobia. Por ejemplo, el Observatorio coordinó y dirigió una iniciativa denominada “Convivir: ciudadanía europea contra el racismo y la xenofobia”, que congregó a instituciones gubernamentales, no gubernamentales y académicas de seis países europeos para la compilación de prácticas idóneas sobre la tolerancia y el diálogo en un “Decálogo” de principios de armonía y respeto destinados a la ciudadanía europea y a neutralizar los discursos racistas y xenófobos⁴.
 - Una de las tareas del Instituto Nacional Argentino contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo es investigar y observar las percepciones públicas hacia los migrantes. Por ejemplo, en 2006 dirigió un proyecto para establecer la cartografía de la discriminación hacia los migrantes. Los resultados de la encuesta se utilizaron ulteriormente para planificar campañas de concienciación, formación y sensibilización en todo el país⁵.

⁴ www.oberaxe.es.

⁵ www.inadi.gov.ar.

- **Ampliar el alcance de los medios de comunicación “multilingües” “étnicos” o “de los migrantes”.** La presencia de diferentes voces en los medios de comunicación es una manifestación positiva de diversidad, contribuye a fomentar un sentimiento de pertenencia y aumenta la visibilidad de los migrantes de forma constructiva. Los medios de comunicación por y para los migrantes o las comunidades étnicas minoritarias, como periódicos o programas radiofónicos, permiten a los migrantes abordar cuestiones que consideran pertinentes, aportar sus propios comentarios a los debates sobre cambio social en las sociedades de destino, y —sumamente importante— representarse ellos mismos en vez de ser representados. Cuando no hay problemas por la barrera de los idiomas, o cuando se dispone de esos medios de comunicación en varios idiomas, la sociedad de destino también puede beneficiarse de esas perspectivas, enriqueciendo el diálogo sobre cambio social y cohesión social. En algunos casos, los medios de comunicación “étnicos” producidos por migrantes y sus descendientes en países de destino también se consumen en las sociedades de origen, contribuyendo así a fortalecer los vínculos y los intercambios entre países de origen y los nacionales en el extranjero. En resumidas cuentas, los medios de comunicación crean nuevas plataformas para la inclusión social.
 - *Metro Éireann* es el primer semanal multicultural irlandés, que trata cuestiones relacionadas con la migración, la diversidad y el multiculturalismo. Este periódico, publicado en inglés y, parcialmente, en irlandés, cuenta con un gran número de lectores en la comunidad de migrantes y no migrantes, incluso entre los miembros del gobierno. Fundado en 2000, *Metro Éireann* también se ha convertido en una plataforma para la comunicación intercultural en Irlanda⁶.
 - Una comunidad local en Sudáfrica, que trabajó en la Fundación Nelson Mandela, admitió que las diferencias lingüísticas desempeñaban un papel fundamental en la exclusión de algunos miembros de la comunidad. La comunidad fundó un periódico que se publica en los varios idiomas africanos que hablan en esa localidad específica, para promover un sentimiento de pertenencia y participación entre los miembros migrantes y no migrantes de la comunidad⁷.
- **Exhortar a los principales medios de comunicación a adoptar una política informativa ética y objetiva.** En general, toda sociedad saca provecho de un debate abierto sobre cuál es y debería ser la función de los medios de comunicación. Sin embargo, es indudable que los medios de comunicación deberían esforzarse por que la información que transmiten sea objetiva y exacta, incluso cuando se trata de migración y de la representación de los migrantes. Los medios de comunicación en las organizaciones pueden incluso considerar la posibilidad de incorporar a migrantes en su trabajo, de otras maneras, por ejemplo, aumentando la representación de migrantes en su personal y destinando a los migrantes la información que transmiten, considerándolos así como parte integrante de sus audiencias o lectores.
 - El Instituto de Investigación de Políticas Públicas, en el Reino Unido, corrige con frecuencia y públicamente tergiversaciones que aparecen en los medios de

⁶ www.metroeireann.com (en inglés y, parcialmente, en irlandés).

⁷ www.nelsonmandela.org/index.php (en diversos idiomas).

- comunicación sobre las realidades de la migración. Dicho Instituto también dirige investigaciones sobre la “Comunicación en materia de Migración”, examinando la eficacia y credibilidad de los diferentes mensajes sobre la migración, y colabora con los medios de comunicación en las organizaciones para lograr que el debate público sobre las cuestiones migratorias sea moderado y realista, en vez de sensacionalista⁸.
- El redactor responsable del semanal irlandés *Metro Éireann* ha propugnado una mayor responsabilidad por parte de los principales medios de comunicación en lo que se refiere a las historias que publican sobre los migrantes y la migración, especialmente cuando se corra el riesgo de que esas historias tengan repercusiones negativas.
 - **Fomentar la participación de las sociedades en el examen de mensajes hostiles sobre la migración y en las respuestas a dichos mensajes.** Los proyectos para fomentar perspectivas importantes en el consumo de los medios de comunicación también pueden contribuir a minimizar las imágenes negativas de los migrantes y de la migración en la sociedad.
 - El apoyo que la Fundación Nelson Mandela, en Sudáfrica, ha prestado para la creación de estructuras de enlace con los medios de comunicación ha tenido un fuerte impacto en la percepción que se tiene de los migrantes en una de las comunidades en las que trabaja la organización. Actualmente, cuando los medios de comunicación publican una historia en la que se presenta a los migrantes de manera injusta o negativa, los miembros de la comunidad hacen circular peticiones para que se publique el otro lado de la historia y para abogar en favor de los grupos vulnerables de migrantes.
 - **Promover oportunidades innovadoras para que las sociedades reconozcan públicamente las diversas contribuciones de los migrantes en la vida social y cultural.** Los gobiernos pueden desempeñar un activo papel en la promoción de una imagen positiva de los migrantes y en la configuración de un discurso que reconozca los beneficios potenciales que los migrantes y la migración aportan a las sociedades. A nivel municipal, donde las repercusiones en las comunidades pueden sentirse de forma inmediata, las imágenes positivas de los migrantes y la migración pueden ponerse de relieve para contrarrestar la desinformación y los estereotipos negativos.
 - En Filipinas, la Comisión de Filipinos en el Extranjero de la Oficina de la Presidencia concede una serie de premios para destacar las contribuciones de los migrantes al desarrollo de la sociedad filipina, así como a sus éxitos en las sociedades de destino.
 - La *Cité nationale de l’histoire de l’immigration* (Ciudad nacional de la historia de la inmigración) fue fundada en París el año 2007. Este Museo, dedicado a la contribución de los migrantes a la construcción de la Francia contemporánea, fue

⁸ www.ippr.org.uk (en inglés).

creado, entre otras cosas, con aportes de varios miembros de círculos académicos, organizaciones de migrantes y comunidades migrantes. Su principal objetivo es estimular al público francés para que aprecie, en su justa medida, el papel desempeñado por la migración a la hora de forjar su historia⁹.

- Marruecos celebra, todos los años, el 10 de agosto, el Día Nacional de los Migrantes, con la extensa participación de la sociedad civil. Como país de origen, tránsito y destino, el día es también la ocasión para realzar la importancia de las asociaciones con los países de origen de los migrantes en Marruecos y con los países de destino de los migrantes marroquíes y sus descendientes.

2. Institucionalizar mecanismos para que los migrantes y las diásporas hagan escuchar su voz en los procesos de formulación de políticas en los países de origen y de destino

Entre los interlocutores más importantes que los gobiernos han de integrar en los procesos de formulación de políticas figuran los propios migrantes. La creación de estructuras, organizaciones y vías institucionales para que los migrantes y las diásporas participen en los procesos políticos y la vida social dará origen a políticas más receptivas y a sociedades inclusivas. Cabe señalar que ello se aplica tanto a países de destino como a países de origen, en los que la experiencia migratoria puede determinar significativamente las políticas comunitarias y la dinámica social.

- **Propiciar oportunidades para que los gobiernos establezcan órganos consultivos interesados en las necesidades y perspectivas de las comunidades migrantes.** Una forma eficaz de dar la palabra a los migrantes a nivel gubernamental es habilitarlos para que transmitan información, opiniones y competencias. Además, esos órganos pueden ser consultados sobre diversos ámbitos normativos, pues se adaptan a las diversas estructuras de políticas existentes.
 - El Gobierno de Australia reúne información para la formulación e implementación de políticas de diferentes órganos de esa índole, incluidos la Federación de Consejos de Comunidades Étnicas de Australia, que representa a australianos de diversos orígenes culturales y lingüísticos, y el Consejo Consultivo Multicultural Australiano. Este último se encarga de cuestiones de cohesión social y de diversidad religiosa y cultural, las ventajas económicas y sociales que presenta la diversidad cultural en Australia, y la participación social y cívica de los migrantes. A principios del 2010, el Consejo Consultivo Multicultural publicó un documento sobre la diversidad cultural, titulado “The People of Australia” (El pueblo de Australia), en el que resume sus recomendaciones políticas al gobierno¹⁰.
 - El Departamento de Trabajo y Empleo de Filipinas respalda la activa representación de migrantes en comités laborales de la Asamblea Legislativa,

⁹ www.histoire-immigration.fr (en francés).

¹⁰ www.fecca.org.au y www.immi.gov.au/about/stakeholder-engagement/national/advisory/amac/ (ambos en inglés).

proporcionando al gobierno una línea directa de comunicación y facilitando así la incorporación de sus contribuciones en el proceso de formulación de políticas.

- A nivel local, la ciudad de Edimburgo, en Escocia, consulta activamente a los migrantes, a las comunidades étnicas minoritarias y a diferentes organizaciones no gubernamentales, acerca de las políticas a seguir, como parte de las actividades de su proyecto “*Equalities, Diversity and Human Rights*” (Igualdades, Diversidad y Derechos Humanos).
- **Facilitar la participación de la diáspora en las sociedades de acogida y habilitar a quienes no son migrantes para que se beneficien de remesas sociales y otras contribuciones.** Además de las remesas económicas, se reconoce que las remesas sociales propician el cambio y el desarrollo en los países de origen, si bien es cierto que son mucho más difíciles de evaluar y controlar.
 - La Dirección General de la Diáspora rwandesa, que forma parte del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, pone en práctica una política que define en términos generales las contribuciones de la diáspora. Además de las repercusiones más tradicionales de la diáspora en el desarrollo, la Dirección General también toma en consideración la transmisión de conocimientos y tecnología, el desarrollo cultural, la función que desempeña la diáspora en la unidad y reconciliación nacional y en la difusión de una imagen positiva del país, así como su contribución en una buena gobernanza¹¹.
 - En 2009, la OIM, la Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo de Israel, el Centro Internacional para la Integración y la Migración (CIMI, por sus siglas en inglés) de Israel y la Agencia Alemana de Cooperación (GIZ, por sus siglas en alemán) organizaron conjuntamente el primer taller internacional de fortalecimiento de la capacidad para mujeres dirigentes de organizaciones en la diáspora. Veintiocho mujeres de 17 países tuvieron la oportunidad de debatir sobre experiencias, estrategias y desafíos a la hora de contribuir concretamente en el desarrollo de sus países de origen¹².
- **Observar las posibilidades que existen para utilizar las redes consulares en la gestión de las relaciones entre migrantes y sociedades.** La utilización de las funciones consulares para respaldar a los migrantes en los países de destino se esbozó en la Convención de Viena de 1963 sobre Relaciones Consulares, mediante la asistencia y protección de los intereses de los nacionales de un Estado en el extranjero. Los consulados también asumen la responsabilidad de proveer medios de comunicación entre países de origen y migrantes. Además, si se ha previsto en colaboración con el país de acogida, la puesta a disposición de esos mecanismos de apoyo a través del sistema consular también puede ayudar a facilitar el proceso de integración en el país de destino.

¹¹ www.rwandandiaspora.gov.rw (en inglés).

¹² Un segundo taller de este tipo tuvo lugar en noviembre de 2010.

- El Gobierno de Rwanda utiliza su red de embajadas y consulados en todo el mundo para mantener relaciones con la diáspora, incluyendo los sitios Web y los periódicos digitales e impresos.
- Con sus más de 150 embajadas y consulados, el Gobierno de Marruecos presta servicios y transmite información a los marroquíes en el extranjero, al tiempo que reduce el sentimiento de exclusión que éstos puedan sentir con respecto a los países de acogida o de origen.
- **Proponer nuevas iniciativas para fortalecer capacidades, compartir prácticas idóneas y crear comunidades de conocimiento.** Las innovadoras formas de comunicación a través de redes sociales —“reales” o “virtuales”— pueden ayudar a entablar el diálogo con nuevos participantes. Sin embargo, la gestión de esos recursos requiere tiempo, esfuerzos, y un sólido respaldo institucional, por lo cual el apoyo gubernamental puede ser un elemento importante para su éxito.
 - El Foro Europeo de la Juventud está en la fase inicial de un nuevo programa, llamado Jóvenes Migrantes+ (YM+, por sus siglas en inglés), que favorecerá el fortalecimiento de la capacidad de organizaciones juveniles de migrantes para que defiendan eficazmente sus intereses en los foros nacionales e internacionales. También se concentra en las organizaciones juveniles en general, para realzar sus esfuerzos con miras a integrar en sus actividades a jóvenes migrantes y a jóvenes con antecedentes migratorios.
 - La Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas y la OIM crearon una comunidad en línea para compartir prácticas idóneas sobre migración e integración. La red “Integración: Construcción de sociedades inclusivas” está constituida por un grupo de diversos profesionales, formuladores de políticas y académicos y, en sus primeros meses de existencia, ha recibido aproximadamente sesenta propuestas de prácticas idóneas de seis continentes¹³.

3. Respaldo las iniciativas destinadas a facilitar el diálogo entre migrantes y comunidades de origen y de destino, particularmente a nivel local

Es imprescindible propiciar una comunicación y un diálogo abiertos entre los migrantes y las comunidades con las que se relacionan, tanto en los países de origen como en las sociedades de acogida, para crear conciencia sobre las necesidades y perspectivas mutuas, contrarrestar los estereotipos negativos, temores y hostilidades, y fomentar una mayor cohesión. Pueden ser particularmente útiles las acciones emprendidas por actores locales, gubernamentales o no gubernamentales, pues se dirigen a la escala de relación social que tiende a ser la más pertinente para la mayoría de las personas. Es de particular interés el apoyo de los gobiernos locales a los grupos de discusión, reuniones públicas y diálogos comunitarios. En países de destino, por ejemplo, estos foros ofrecen la posibilidad de identificar los desafíos que pueden surgir durante el proceso de integración –lingüísticos,

¹³ www.unaoc.org/ibis/espanol/ (parcialmente en español).

culturales y económicos, por mencionar apenas unos pocos— y de intervenir o de buscar soluciones creativas y específicas a la comunidad. En países de origen, la comunicación entre los migrantes y las comunidades que quedan atrás puede facilitarse a través de asociaciones y de tecnología moderna.

- **Movilizar y respaldar a los dirigentes del gobierno local en sus esfuerzos por integrar a las comunidades de migrantes.** Los dirigentes del gobierno local, ya sea que participen o que permanezcan en segundo plano, a nivel de organización y de apoyo, influyen sobremanera en el logro de los objetivos de los diálogos comunitarios.

Según el Consejo de Europa, uno de los principales factores que determina el éxito de su programa “Ciudades interculturales” es la activa participación y el sólido liderazgo de los gobiernos municipales, particularmente de los alcaldes. El programa se desarrolló conjuntamente con 11 ciudades piloto y se concentra en el discurso público, los medios de comunicación y acciones simbólicas y culturales para crear una cultura urbana de la diversidad. Por ejemplo, ello significa reducir la segregación espacial entre grupos y diseñar múltiples zonas y espacios de contacto para que los diferentes grupos de la ciudad se relacionen entre ellos¹⁴.

- El Observatorio Español del Racismo y la Xenofobia, al que ya hemos hecho referencia en este informe, publicó la “Guía para el diseño y la elaboración de planes locales de sensibilización”, destinada a comunidades y municipalidades locales, para facilitar el desarrollo de planes prácticos en apoyo a la integración de los migrantes, combatir el racismo y la discriminación, fortalecer la cohesión social y valorar la diversidad. Posteriormente, en el marco del programa PROGRESS de la Comunidad Europea y en coordinación con el Observatorio, se publicó el “Compendio de casos de éxito en la implementación de planes locales de sensibilización en igualdad de trato y no discriminación”.
- **Promover la comprensión mutua mediante la creación de oportunidades y de “espacios seguros” para que los miembros de la comunidad compartan sus preocupaciones acerca de la migración y el consiguiente cambio social.** Los aspectos psicosociales de la integración han de tenerse en consideración pues el éxito de los diálogos comunitarios depende de la creación y la gestión de relaciones de confianza.
 - En un reciente proyecto piloto elaborado por el Programa de Diálogo de la Fundación Nelson Mandela, las “conversaciones comunitarias” se concentraron en cinco provincias de Sudáfrica en las que, en 2009, se registraron tumultos sociales y violencia xenofóbica contra migrantes. Basado en la metodología de fortalecimiento de la capacidad de las comunidades, el proyecto facilitó más de 30 conversaciones comunitarias y formó a aproximadamente 30 personas que podrán poner en práctica esas iniciativas de diálogo entre comunidades y migrantes. Uno de los ingredientes fundamentales para obtener resultados provechosos es la creación de un sentimiento de confianza entre los miembros de

¹⁴ www.coe.int/interculturalcities (en inglés).

- la comunidad que, en el diálogo, han de dejar fuera su “afiliación a una organización” (o sentimiento hacia una organización) y entrar al diálogo a título individual.
- El Instituto de Investigación de Políticas Públicas, en el Reino Unido, dirigió diálogos comunitarios pilotos en tres regiones de las Midlands Occidentales, con el fin de brindar a las personas la oportunidad de participar en un debate abierto y sincero acerca de las repercusiones de la migración en las respectivas regiones. El proyecto contaba con que los no migrantes en sociedades de destino estuvieran dispuestos a confiar en que tanto el Instituto como los otros miembros de la comunidad expresaran abiertamente su opinión acerca de la migración. El Instituto llegó a la conclusión de que un debate más constructivo sobre la migración requiere un diálogo abierto, una mejor comprensión de la opinión pública, nuevas formas de comunicación sobre la migración y esfuerzos para propiciar un consenso.
 - Con el lema “Everyone Belongs” (Todos pertenecemos), el Programa de Diversidad y Cohesión Social del Gobierno australiano (Departamento de Inmigración y Ciudadanía) celebra todos los años la participación comunitaria, la inclusión y el respeto durante el “Día de la Armonía”, el 21 de marzo. El programa también financia varios proyectos dirigidos por organizaciones basadas en la comunidad que promueven el fomento del entendimiento entre miembros de diferentes culturas y religiones, así como la cohesión comunitaria. Los proyectos reúnen a migrantes y no migrantes en función de intereses comunes, como son las actividades deportivas o de voluntariado¹⁵.
 - **Movilizar a actores locales para que actúen de mediadores culturales entre los migrantes y las comunidades de acogida.** Las personas en el terreno o que tienen experiencia personal con los desafíos sociales y culturales que plantea la integración pueden contribuir a incrementar el diálogo como mediadores. Formar y respaldar a esas personas para que propicien la participación de otros miembros de la comunidad ayudará tanto a los migrantes como a las sociedades de destino a superar las diferencias, a menudo sensibles, que pueden surgir en las relaciones cotidianas.
 - La Comunidad Religiosa Islámica Italiana (CO.RE.IS.) imparte cursos de formación, para maestros de escuelas públicas, sobre el Islam y las necesidades de los estudiantes musulmanes. Esta entidad también participó en la elaboración de la Carta italiana de valores de la ciudadanía y de la integración de 2007, bajo los auspicios del Ministerio italiano del Interior, en la que se establece, por ejemplo, que la educación ha de impartirse a niños y niñas por igual y se critican los casos de segregación de las estudiantes musulmanas¹⁶.
 - La ciudad de Turín, en Italia, recibió el reconocimiento del programa Ciudades Interculturales del Consejo de Europa por recurrir a equipos de “mediadores interculturales en la calle”, que se relacionan con los jóvenes, incluidos jóvenes

¹⁵ www.harmony.gov.au (en inglés).

¹⁶ www.coreis.it (en italiano).

- migrantes, vendedores ambulantes, recién llegados y residentes establecidos, anticipando peleas y reduciendo el número de conflictos.
- El Programa noruego de orientación cultural emplea formadores biculturales para sus programas de orientación consecutivos a la llegada en favor de migrantes humanitarios, a fin de acrecentar su comprensión multicultural, sus capacidades bilingües y su empatía con la experiencia de refugiado.
 - **Poner en funcionamiento programas que creen vínculos entre migrantes y sociedades de origen y faciliten la reintegración a su regreso.** Los cambios experimentados por los migrantes como individuos durante su estadía en el extranjero pueden ser sorprendentes. Es posible que hayan adquirido nuevas costumbres o prácticas, aprendido nuevos idiomas o aptitudes, o desarrollado nuevas actitudes hacia sus comunidades de origen. En el peor de los casos, pueden haber permanecido aislados, sido explotados o sufrido malos tratos. Por lo tanto, un importante aspecto para que los migrantes que regresan puedan comunicar eficazmente sus necesidades (que quizás han cambiado) es que tanto las sociedades de destino como las de origen les brinden un apoyo diversificado. Otros programas pueden centrarse en los descendientes de migrantes, los llamados “de segunda o tercera generación”, que a veces muestran mucho interés en explorar su patrimonio y pueden ayudar a establecer asociaciones entre dos o más sociedades con las que tienen conexión.
 - El Centro de reintegración nacional de los trabajadores filipinos en el extranjero informa a los migrantes sobre las dificultades de la reintegración incluso antes de que emigren, como parte del amplio programa de preparación antes de la partida. A su regreso, se concentran en la reintegración a dos niveles, la de la persona y la de la comunidad¹⁷.
 - El Gobierno marroquí organiza campamentos de verano para los hijos de ciudadanos marroquíes en el extranjero, en los que se les ofrece la oportunidad de familiarizarse con la cultura y el país de sus padres y sortear mejor sus identidades “de segunda generación” o de personas transnacionales.
 - El Gobierno de México ha determinado que una de las principales razones que conduce a los jóvenes mexicanos repatriados de los Estados Unidos a emigrar de nuevo es el “fracaso de la reintegración”. Según las investigaciones efectuadas por el Centro de Estudios Migratorios del Instituto Nacional de Migración, el 30% de esos jóvenes emigran menos de un año después de su regreso, y más del 50% menos de cinco años después. Esta información servirá para formular nuevas políticas y desarrollar programas en favor de esa población destinataria¹⁸.

4. Prestar apoyo eficaz a los grupos de migrantes y a las familias vulnerables en todos los aspectos del proceso de migración y en asociación con múltiples interlocutores.

¹⁷ www.nrcodole.gov.ph (en inglés).

¹⁸ http://www.inm.gob.mx/index.php/page/Centro_de_Estudios.

“A veces, la gente necesita apoyo”, un eslogan utilizado por uno de los presentadores, se repitió durante todo el taller: los servicios y programas específicos pueden ayudar a superar algunas de las dificultades prácticas a las que los migrantes y sus familias se enfrentan en la vida diaria, aunque no puedan compensar la carga emocional que puede conllevar la experiencia migratoria. El suministro de servicios y asistencia adaptados que tengan en cuenta el aspecto cultural, es también esencial para fomentar la participación de los migrantes en la vida social, cultural y política a su alrededor y mantener la cohesión y la funcionalidad de las comunidades, tanto en los países de origen como en los de destino. Los migrantes en situación irregular pueden tropezar con dificultades particulares. Nuevamente, en este caso es probable que los proveedores de servicios, las organizaciones y las instituciones locales conozcan las deficiencias que existen en el apoyo a los migrantes y a sus familias y puedan paliar algunas de ellas; además, pueden ser asociados importantes a la hora de poner en marcha las políticas sobre el terreno.

- **Subsanar las dificultades comunes con las que tropiezan las familias de migrantes, particularmente los niños, jóvenes y ancianos.** Las familias son las unidades más básicas de la sociedad y se ven afectadas por la migración de innumerables maneras. Aunque la migración puede beneficiar mucho a las familias, los largos períodos de separación pueden provocar la ruptura de las relaciones y otras dificultades emocionales, psicológicas y materiales. Puede que los miembros de la familia que permanecen en el país de origen, particularmente las mujeres y los niños, requieran estructuras de apoyo específicas —por ejemplo, a través de los servicios sociales y en el sector educativo. En las sociedades de destino, también se necesitan mecanismos de apoyo, diferenciados por edad y género, no sólo para las familias de migrantes recién llegadas, sino posiblemente para algunas que han residido en el país durante un período de tiempo más largo.
 - En sus investigaciones, el Centro de Estudios Migratorios del Instituto Nacional de Migración mexicano ha identificado el llamado “Síndrome de Penélope”, que hace referencia a la ansiedad, la depresión y otros efectos psicológicos perjudiciales observados en mujeres que se enfrentan a nuevas cargas económicas y emocionales al asumir el papel de cabeza de familia cuando su cónyuge emigra. En las familias de migrantes que permanecen en el país de origen, también surgen serias dificultades como las tensiones intrafamiliares y una disminución del rendimiento escolar.
 - El año 2000, la ciudad de Edimburgo instituyó su “Plan for Older People” (Plan para personas mayores), como parte de la estrategia de la ciudad “A City of All Ages” (Una ciudad para todas las edades). Dentro de este marco más amplio, el programa “Today and Tomorrow” (Hoy y mañana) se basa en una plan de acción para personas mayores y las personas que los cuidan de las comunidades de migrantes y de minorías étnicas, y cubre aspectos como la salud, la asistencia social, transportes y servicios de alojamiento. “Today and Tomorrow” surgió de un seminario celebrado a finales de 1999 y fue el primer plan de acción de esa índole que ofrece igualdad de oportunidades y medidas antidiscriminatorias para las personas mayores de las minorías étnicas en Escocia. El grupo de trabajo no sólo está compuesto por representantes de las comunidades de migrantes y de

- minorías étnicas, sino también por grupos comunitarios y de voluntarios, departamentos del ayuntamiento y el Servicio Nacional de Salud. En 2008, el programa ganó el primer premio del Galardón Europeo a las Buenas Prácticas (Envejecimiento activo e Integración social, cultural y económica de los migrantes mayores en Europa)¹⁹.
- En 2004, la Argentina promulgó en su legislación nacional la ley N° 25871, en la que se reconocen los derechos de los migrantes, según lo dispuesto en la Convención Internacional de 1990 sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares. La ley garantiza el acceso a la salud, la educación y la asistencia social a la población migrante, independientemente de su estatuto migratorio. Mantener a los migrantes en situación irregular es considerado como una forma de discriminación, por ello, la Argentina pone en marcha, periódicamente, programas de regularización para normalizar la situación de los migrantes tanto dentro como fuera de la región del Mercado Común del Sur (MERCOSUR). Las políticas argentinas están sólidamente integradas en las políticas regionales del MERCOSUR.
 - **Tomar en consideración las cuestiones interculturales en el ámbito de la salud.** Puede que este ámbito fundamental del suministro de servicios deba adaptar algunas estructuras y prácticas para atender las diversas necesidades sanitarias y, particularmente, para responder a vulnerabilidades específicas comprobadas en algunos segmentos de la población migrante.
 - La Comunidad Religiosa Islámica Italiana (CO.RE.IS.) ha creado un grupo de trabajo sobre salud en asociación con el Asesor Municipal en materia de Salud de Milán, los principales hospitales de la ciudad, y un organismo académico encargado de estudios interreligiosos. El objetivo de la iniciativa es abordar las cuestiones interculturales en el ámbito de la salud, incluidos temas como la mutilación genital femenina, la necesidad de privacidad y confidencialidad, y el acceso a la atención médica por parte de los migrantes en situación irregular. El grupo de trabajo también está organizando un seminario sobre “Mujeres y salud en la sociedad intercultural” y espera impartir formación intercultural e interreligiosa a los trabajadores de salud.
 - **Establecer programas para fomentar el dominio del idioma como factor fundamental para disminuir la vulnerabilidad en los países de destino.** El dominio del idioma local es una forma sumamente eficaz de incrementar la participación de los migrantes en la vida económica, política y social en los países de destino. Aunque el dominio del idioma es primordial para aumentar las posibilidades de empleo, también es importante que toda la familia se beneficie de los programas de idiomas, para evitar el aislamiento de algunos miembros de la familia y permitirles comunicar sus necesidades e interactuar con la comunidad que los rodea.
 - El Gobierno australiano reconoce que “tener voz” significa, en su más simple expresión, ser capaz de comunicar con la comunidad y por eso imparte cursos de

¹⁹ http://www.edinburgh.gov.uk/info/1456/older_people/1055/a_city_for_all_ages/2 (en inglés).

inglés a los migrantes que reúnen los requisitos necesarios, mediante su Programa de inglés para migrantes adultos. En los últimos años, este programa se ha centrado en los familiares de migrantes que tienen un bajo nivel de inglés.

- **Potenciar las sinergias con la sociedad civil y los actores empresariales para incrementar un suministro eficaz de servicios en favor de las comunidades migrantes.** “Potenciar las sinergias” significa utilizar las estructuras, competencias y redes de las instituciones y organizaciones existentes para lograr objetivos específicos que satisfagan las necesidades de los migrantes.
 - Una de las organizaciones que el Foro Europeo de la Juventud respalda mediante sus iniciativas de fortalecimiento de la capacidad es la *Associação de Melhoramentos e Recreativo do Talude*, en Portugal, especializada en impartir estudios y servicios de cuidado infantil a las comunidades de migrantes, que tienen dificultades para acceder a esos servicios debido a la falta de información, recursos financieros o de conocimientos del idioma.
 - *Upwardly Global* es una organización en los Estados Unidos que aspira a cambiar actitudes en el sector privado por lo que respecta a las prácticas de contratación y a la cultura empresarial cuando se trata de integrar a los migrantes. *Upwardly Global* ha formado a personas que buscan empleo, provenientes de más de 94 países, y desarrollado relaciones con más de 70 empleadores²⁰.

Conclusión

La migración es un tema complejo, cuyas repercusiones tocan valores políticos, sociales y culturales muy arraigados en las personas, comunidades y sociedades en los países de origen y de destino. Aunque, en general, se concentró en el impacto social de la migración en las sociedades y en la necesidad de mantener al migrante en el centro de las consideraciones políticas, este taller también trató de la migración de retorno y de la migración y el desarrollo. Como cuestión transversal, la migración seguramente continuará suscitando debates, con un conjunto de prioridades, interlocutores y objetivos. Pero en el curso de esas discusiones, el concepto clave que ha de tenerse en mente es *diálogo*.

¿Qué papel puede desempeñar el diálogo, en distintos planos, que favorezca la gestión de las relaciones entre migrantes y sociedades? Es evidente que los desafíos que plantea la migración en un mundo globalizado son transnacionales, es decir, sus repercusiones se perciben a través de las fronteras, y por eso requieren soluciones transnacionales que no estén confinadas dentro de las fronteras nacionales. Los gobiernos pueden iniciar este proceso cooperando a través de las fronteras, entre países, pero también entre ciudades y autoridades locales, y entre ministerios del mismo gobierno. Esos diálogos pueden así

²⁰ www.upwardlyglobal.org/ (en inglés). Este ejemplo se tomó del Diálogo Virtual organizado, paralelamente con el taller, por la *Comunidad en línea sobre migración e integración –Construcción de sociedades inclusivas*.

conducir a una mejor coherencia política, una mayor comprensión de las necesidades de los migrantes, y a respuestas más oportunas y apropiadas a los flujos migratorios variables.

Asimismo, es importante prestar atención a las perspectivas de los grupos de la sociedad civil y reconocer sus capacidades. Sus contribuciones en la formulación y puesta en marcha de políticas tienen a menudo un objetivo específico para una situación o localidad en particular. Si ya existen estructuras, ese tipo de asociaciones pueden evitar la duplicación de proyectos, investigaciones o servicios. La diáspora puede ser un recurso de la sociedad civil particularmente importante. La participación de los migrantes y de sus familias en el diálogo con los gobiernos en los países de origen y de destino sobre sus necesidades y sus capacidades puede promover la integración, reintegración y conexiones transnacionales.

A nivel comunitario e individual, la relación entre migrantes y sociedades depende de la capacidad de crear un espacio para la escucha y la palabra en el que se aborde la migración bajo un nuevo enfoque. Los diálogos entablados en espacios seguros, y basados en relaciones de confianza y en la voluntad de alcanzar una comprensión mutua, pueden conducir a las comunidades a hacer frente a los cambios e inquietudes sociales provocados por la migración, y durante ese proceso, encaminarlas hacia una transformación. De esa manera, pueden integrar las perspectivas migratorias y no migratorias en una misma visión con miras a un futuro en común.